



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland to Sri Lanka
and the Maldives



ICRC

PRESS RELEASE

75 years of the Geneva Conventions: Global and Sri Lankan perspectives

COLOMBO (08th August 2024): 12 August 2024 marks a poignant milestone – the 75th anniversary of the Geneva Conventions, the cornerstone of international humanitarian law (IHL) which regulates the conduct of armed conflict to preserve humanity and reduce suffering, even in the worst of wartime.

Ratified by all States, the Geneva Conventions of 1949 embody the universal recognition that wars must have limits, and that, regardless of the circumstances, the actions of parties to an armed conflict must be guided by respect for human dignity and compassion. The Geneva Conventions form the core of international humanitarian law which protects people who are not, or are no longer, taking part in the fighting. They represent a shared interest in a humanitarian imperative to regulate the behaviour of warring parties and to set limits to violence in war. In the context of the devastating humanitarian impact of armed conflicts and polarised public opinion, this unique consensus must be embraced, not cast aside.

To mark this significant milestone, the Ministry of Foreign Affairs - Sri Lanka, the Embassy of Switzerland to Sri Lanka and the Maldives and the International Committee of the Red Cross (ICRC) are organizing an event, themed “75 Years of the Geneva Conventions: Global and Sri Lankan Perspectives” on 14 August 2024 in Colombo.

At the commemorative event, the finalised Sinhala and Tamil translations of the Geneva Conventions will be handed over to the Ministry of Foreign Affairs – Sri Lanka, to be officially adopted, with the aim of promoting wider knowledge of international humanitarian law, reflecting the obligation on the State parties to the Geneva Conventions to ensure the dissemination of their content. A panel discussion is also scheduled to take place at the event with the participation of experts in international humanitarian law, on “Preserving our shared humanity: IHL as a national and international political priority”.

Concurrently, a photo exhibition will be unveiled at the BMICH. The exhibition will consist of three parts: ‘Dialogues in Humanity’, a collaboration with the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Photo Elysée, museum for photography in Lausanne and the ICRC; a selection of photos from the ICRC’s audio visual archives on the history of the Geneva Conventions and the protections afforded by them; and a collection of photographs illustrating Sri Lanka’s role in the dissemination and development of international humanitarian law and regional cooperation. The exhibition will be open to the public from the 15th – 25th August 2024 at the bridge between the main building and block 2 of BMICH from 09.00 am to 09.00 pm. Entrance free.



මාධ්‍ය නිවේදනය

ජීනීවා සම්මුතිවලට වසර 75ක් සැපිරීම: ගෝලීය හා ශ්‍රී ලාංකික මතවාද

2024 අගෝස්තු 12 වැනි දින අනුචේදනීය සිදුවීමක් සනිටුහන් වේ - එනම් දරුණුතම යුද්ධ කාලසීමාවක දී වුව ද, මානුෂීයත්වය සුරැකීමට සහ වේදනාකාරී අත්දැකීම් අවම කිරීම උදෙසා යුද්ධමය අර්බුදකාරී වාතාවරණයක් හසුරුවාලීම නියාමනය කරන ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතියේ පදනම වන ජීනීවා සම්මුතීන්ගේ 75 වැනි සංවත්සරය එදිනට යෙදී තිබේ.

යුද්ධවලට අනිවාර්යෙන් සීමා තිබිය යුතු බවට සහ එක් එක් අවස්ථාවන් පිළිබඳ නොසලකමින් යුද්ධමය අර්බුදයක පාර්ශවකරුවන්ගේ ක්‍රියාමාර්ග තුළ මානව අභිමානය සඳහා ගරුත්වය සහ සානුකම්පිතබව මගින් මහ පෙත්විය යුතු බවට වන ජාත්‍යන්තර පිළිගැනුම සියලුම රටවල් විසින් අපරානුමත කරනු ලැබූ 1949 ජීනීවා සම්මුතිවල අන්තර්ගත වී තිබේ. ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතිවල හරය නිර්මාණය වනුයේ ජීනීවා සම්මුතිවලින් වන අතර එමගින් ගැටුම්වලට සම්බන්ධ නොවන හෝ තවදුරටත් සම්බන්ධ නොවන පොදු මහජනතාව ආරක්ෂා කරනු ලැබේ. යුද්ධයට සම්බන්ධ පාර්ශවවල හැසිරීම නියාමනය කිරීමට සහ යුද්ධයේ ප්‍රචණ්ඩත්වය සඳහා සීමා නියම කිරීමට අත්‍යවශ්‍ය මානුෂීයත්වය පිළිබඳ පොදු යහපත එමඟින් නියෝජනය වේ. යුද්ධමය ගැටුම්වල බිහිසුණු මානුෂීය බලපෑම් සහ බෙදී ගිය පොදු මතයක් පවතින සංදර්භයක දී, මෙම සුවිශේෂීය එකඟතාවය වනාහී බැහැර කළ නොහැකි අනිවාර්යෙන් අනුගමනය කළ යුතු කරුණකි.

මෙම සුවිශේෂී අවස්ථාව සැමරීම සඳහා ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය, ශ්‍රී ලංකාව සහ මාලදිවයින වෙනුවෙන් වූ ස්විට්සර්ලන්ත තානාපති කාර්යාලය සහ ජාත්‍යන්තර රතු කුරුස සංවිධානය (ICRC) විසින් “වසර 75ක් වූ ජීනීවා සම්මුති: ගෝලීය හා ශ්‍රී ලාංකික මතවාද” යන නේමාව යටතේ 2024 අගෝස්තු 14 වැනි දින කොළඹ දී උත්සවයක් සංවිධානය කර තිබේ.

ජීනීවා සම්මුතිවල අන්තර්ගතය ව්‍යාප්ත කිරීම සහතික කිරීම සඳහා ජීනීවා සම්මුතියට පාර්ශවකාර වූ රටවල්වල බැඳීම් පිළිබිඹු කරමින් ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතිය පිළිබඳ පුළුල් දැනුමක් ප්‍රවර්ධනය කිරීමේ අරමුණින් මෙම සැමරුම් උත්සවයේ දී ජීනීවා සම්මුතියේ සිංහල හා දෙමළ පරිවර්තනයන් නිල වශයෙන් සම්මත කර ගැනීම සඳහා ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු පිළිබඳ අමාත්‍යාංශයට භාරදීමක් සිදුකරනු ලැබේ. මෙම අවස්ථාවේ දී “අපගේ හවුල්කාරිත්ව මානුෂීයත්වය ආරක්ෂා කරගැනීම: ජාතික හා ජාත්‍යන්තර දේශපාලනික ප්‍රමුඛතාවයක් වශයෙන් ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතිය” මැයෙන් ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතිය පිළිබඳව විද්වත් මඩුල්ලකගේ සහභාගිත්වයෙන් යුතු සාකච්ඡාවක් ද සංවිධානය කර තිබේ.

මීට සමගාමීව, බණ්ඩාරනායක ජාත්‍යන්තර සම්මන්ත්‍රණ ශාලාවේ දී ඡායාරූප ප්‍රදර්ශනයක් ද ආරම්භ කෙරේ. මෙම ප්‍රදර්ශනය අංග තුනකින් සමන්විත ය: එනම් සංවර්ධනය සහ සහයෝගීතාවය සඳහා වූ ස්විට්සර්ලන්ත නියෝජිතායතනය (SDC), Photo Elysée නැමති ලියුසේන්හි ඡායාරූප කෞතුකාගාරය සහ ජාත්‍යන්තර රතු කුරුස සංවිධානය යන ආයතනවල සහයෝගීතාවයෙන් යුතු ‘මානුෂීයත්වයේ සංවාද’; ජීනීවා සම්මුති පිළිබඳ ඉතිහාසය සහ ඒවායින් පිරිනැමී ඇති ආරක්ෂාවන් නිරූපණය වන ජාත්‍යන්තර රතු කුරුස සංවිධානයේ ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය සංරක්ෂණවලින් ලබාගත් ඡායාරූප





பத்திரிகை வெளியீடு

ஜெனிவா சமவாயங்களின் 75 ஆண்டுகள்: உலகளாவியதும் மற்றும் இலங்கையினதும் முன்னோக்குகள்

கொழும்பு (08 ஓகஸ்ட் 2024): மிகவும் மோசமான போர் காலத்தில் கூட, மனிதாபிமானத்தைப் பேணுவதற்கும் அத்துடன் துயரங்களைக் குறைப்பதற்கும் ஆயுதப் பிணக்கு நடத்தப்படுததை கட்டுப்படுத்தும் சர்வதேச மனிதாபிமானச் சட்டத்தின் (IHL) அடித்தளமாக விளங்கும் ஜெனிவா சமவாயங்களின் 75ஆவது ஆண்டு நிறைவை – ஓர் உணர்ச்சிபூர்வமான திருப்புமுனையை 12 ஓகஸ்ட் 2024 குறிக்கிறது.

போர்களுக்கு வரம்புகள் இருக்க வேண்டும் என்பதையும், சூழ்நிலைகளைப் பொருட்படுத்தாமல், ஆயுத மோதலில் ஈடுபடும் தரப்பினரின் நடவடிக்கைகள் மனித கௌரவத்திற்கும் மற்றும் இரக்கத்திற்கும் மதிப்பளித்து வழிநடத்தப்பட வேண்டும் என்ற உலகளாவிய அங்கீகாரத்தையும் சகல அரசுகளாலும் உறுதியளிக்கப்பட்ட 1949இன் ஜெனிவா சமவாயங்கள் உள்ளடக்கியதாகும். சண்டையில் பங்கேற்காத அல்லது இனியும் பங்கேற்காத மக்களைப் பாதுகாக்கும் சர்வதேச மனிதாபிமானச் சட்டத்தின் மையமாக ஜெனிவா உடன்படிக்கைகள் அமைகின்றன. போரிடும் தரப்பினரின் நடத்தையை ஒழுங்குபடுத்துவதற்கும் அத்துடன் போரில் வன்முறைக்கு வரம்புகளைக் குறித்துரைப்பதற்கும் மனிதாபிமானக் கட்டாயமொன்றில் பகிரப்பட்ட ஆர்வத்தை அவை பிரதிநிதித்துவப்படுத்துகின்றன. ஆயுத மோதல்களின் அழிவுகரமான மனிதாபிமான தாக்கத்தினதும் மற்றும் துருவப்படுத்தப்பட்ட பொதுக் கருத்தினதும் சூழமைவில், இந்தத் தனித்துவமான கருத்து ஒருமைப்பாட்டை ஏற்றுக்கொள்ளப்பட வேண்டும், புறக்கணிக்கப்படக்கூடாது.

இந்த குறிப்பிடத்தக்க திருப்புமுனையைக் குறிக்கும் வகையில், இலங்கை வெளிவிவகார அமைச்சு, இலங்கைக்கும் மற்றும் மாலைதீவிற்குமான சுவிட்சர்லாந்து தூதரகம் மற்றும் சர்வதேசச் செஞ்சிலுவைக் குழு (ICRC) ஆகியன இணைந்து “ஜெனிவா சமவாயங்களின் 75 ஆண்டுகள்: உலகளாவியதும் மற்றும் இலங்கையினதும் முன்னோக்குகள்” என்ற நிகழ்வொன்றை கொழும்பில் 14 ஓகஸ்ட் 2024 அன்று ஒழுங்குபடுத்துகின்றன. நினைவேந்தல் நிகழ்வில், ஜெனிவா உடன்படிக்கைகளுக்கு அரசுகளாம் கட்சிகள் தங்கள் உள்ளடக்கத்தைப் பரப்புவதை உறுதி செய்ய வேண்டிய கடப்பாட்டைப் பிரதிபலிக்கும் சர்வதேச மனிதாபிமானச் சட்டம் பற்றிய பரந்த அறிவை ஊக்குவிக்கும் நோக்கத்துடன், ஜெனிவா உடன்படிக்கையின் இறுதி செய்யப்பட்ட சிங்கள மற்றும் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புகள் இலங்கை வெளிவிவகார அமைச்சிடம் கையளிக்கப்படும். இந்த நிகழ்வில் “எங்கள் பகிரப்பட்ட மனிதாபிமானத்தைப் பாதுகாத்தல்: தேசிய மற்றும் சர்வதேச அரசியல் முன்னுரிமையாக IHL” மீது சர்வதேச மனிதாபிமானச் சட்ட வல்லுநர்கள் பங்கேற்கும் குழுக் கலந்துரையாடலொன்றும் அட்டவணைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

அதேசமயம், BMICHஇல் ஒரு புகைப்படக் கண்காட்சியும் ஆரம்பிக்கப்படும். கண்காட்சி மூன்று பகுதிகளைக் கொண்டிருக்கும்: சுவிஸ் அபிவிருத்திக்கும் மற்றும் ஒத்துழைப்புக்குமான முகவராண்மையுடன் (SDC) இணைந்து, ‘மனிதநேயத்தில் கலந்தாய்வுகள்’, Photo Elysée, லொசேன் மற்றும் ICRCஇல் புகைப்படக்கலைக்கான அருங்காட்சியகம்; ஜெனிவா சமவாயங்களின் வரலாறு மற்றும் அவற்றால் வழங்கப்பட்ட பாதுகாப்புகள் பற்றிய ICRCஇன் கேட்பொலி கட்டில் காப்பகங்களிலிருந்து புகைப்படங்களின் ஒரு தேர்வு; அத்துடன் சர்வதேச மனிதாபிமானச் சட்டத்தையும் மற்றும் பிராந்திய ஒத்துழைப்பையும் பரப்புதிலும் மற்றும் முன்னேற்றுவதிலும் இலங்கையின் வகிபங்கை விளக்கும் புகைப்படங்களின் ஒரு தொகுப்பு. கண்காட்சியானது 2024 ஓகஸ்ட் 15 முதல் 25 வரை BMICHஇன் பிரதான கட்டிடத்திற்கும் மற்றும் கட்டிடத் தொகுதி 2க்கும் இடையே உள்ள பாலத்தில் காலை 09.00 மணி முதல் இரவு 09.00 மணி வரை பொதுமக்களுக்கு திறந்து வைக்கப்படும். பிரவேசம் இலவசமாகும்.

Press contacts:

Ruwanthi Jayasundare
International Committee of the Red Cross in Sri Lanka
Email: rjayasundare@icrc.org
Tel: +94 112 503 346

Nina Fernando
Embassy of Switzerland to Sri Lanka and the Maldives
Email: nina.fernando@eda.admin.ch
Tel: +94 11 269 51 17

